

# MARINA

## Durchlüfterpumpe

### GEBRAUCHSINFORMATION



50

Für 10 - 60 Liter

75

Für 50 - 100 Liter

100

Für 75 - 150 Liter

200

Für 125 - 225 Liter

300

Für 150 - 265 Liter

### GRATULATION

zum Kauf Ihrer Marina Durchlüfterpumpe. Damit Sie Ihre neue Durchlüfterpumpe effizient nutzen können, nehmen Sie sich ein paar Minuten und lesen Sie diese Anleitung, um sich mit der Installation und dem Betrieb der Pumpe vertraut zu machen. Bitte lesen Sie unbedingt die SICHERHEITSHINWEISE, bevor Sie die Durchlüfterpumpe in Betrieb nehmen.

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

**WARNUNG:** Zum Schutz vor Verletzungen sind grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu beachten, einschließlich der folgenden Hinweise.

### 1. LESEN UND BEFOLGEN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE

und alle wichtigen Hinweise auf dem Gerät vor der Inbetriebnahme. Bei Nichtbeachtung kann dies zu Schäden an diesem Gerät führen.

**2. Gefahr –** Um einen möglichen elektrischen Schlag zu vermeiden, sollten Sie besonders vorsichtig sein, weil bei der Benutzung dieses Gerätes Wasser verwendet wird. Wenn eine der nachfolgenden Situationen eintritt, sollten Sie nicht versuchen, das Gerät selber zu reparieren, sondern dieses an eine autorisierte Kundendienststelle zur Reparatur geben oder das Gerät wegwerfen.

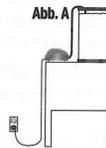
**A. Tauchen Sie das Gerät NICHT unter Wasser. Wenn das Gerät ins Wasser fällt, NICHT danach greifen!** Trennen Sie das Gerät erst vom Stromnetz und greifen dann danach. Wenn elektrische Teile des Gerätes nass werden, trennen Sie das Gerät umgehend vom Stromnetz. (Dieses Gerät darf nicht unter Wasser getaucht werden.)

**B.** Gerät nach der Installation sorgfältig überprüfen. Wenn Teile nass werden, die nicht mit Wasser in Berührung kommen dürfen, das Gerät nicht an das Stromnetz anschließen.

**C.** Kein Gerät mit beschädigtem Netzkabel oder beschädigtem Stecker benutzen oder wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert, es heruntergefallen oder beschädigt ist. Das Netzkabel dieses Gerätes kann nicht erneuert werden; wenn das Kabel beschädigt ist, sollte die Einheit entsorgt werden. Das Kabel niemals durchschneiden.

**D.** Um die Möglichkeit auszuschließen, dass der Stecker oder die Steckdose nass werden, sollte eine Tropfschleife zur Steckdose hin gebildet werden. Die „Tropfschleife“ (siehe Abb. A) ist der Teil des Netzkabels, der unter dem Niveau der Steckdose oder der Anschlussdose bei Verwendung einer Verlängerungsschnur liegt.

Damit wird verhindert, dass Wasser die Schnur entlang wandert und mit der Steckdose in Berührung kommt. Wenn der Stecker oder Steckdose nass werden, Netzkabel NICHT aus der Steckdose ziehen. Sicherung oder Sicherungsschalter des Stromkreises für das Gerät ausschalten. Erst danach das Netzkabel herausziehen und die Steckdose auf Vorhandensein von Wasser überprüfen. Es ist empfehlenswert, immer ein Rückschlagventil in dem Luftschlauch zwischen Durchlüfterpumpe und Aquarium zu verwenden.



ihnen wurde der Gebrauch des Gerätes von einer Person, die für deren Sicherheit verantwortlich ist, erklärt. Kinder sollten immer unter Aufsicht stehen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**4.** Zur Vermeidung von Verletzungen keine beweglichen oder heißen Teile berühren, wie z. B. Heizer, Reflektoren, Glühbirnen oder Ähnliches.

**5. VORSICHT:** Alle Geräte des Aquariums immer vom Stromnetz trennen, die nicht in Betrieb sind, bevor Teile an- oder abgebaut werden und vor der Reinigung. Nicht am Netzkabel ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Immer am Stecker anfassen und ziehen.

**6.** Dieses Gerät ist ausschließlich für den Gebrauch in GESCHLOSSENEN Räumen geeignet. Installieren oder lagern Sie das Gerät nicht an Stellen, an denen es der Witterung oder Temperaturen unter dem Frostpunkt ausgesetzt ist.

**7.** Dies ist eine Durchlüfterpumpe für Aquarien. Benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Verwendungszweck (d.h. nicht in Schwimmbecken, Badezimmern, etc.). Die Verwendung von Anbauteilen, die nicht vom Hersteller des Gerätes empfohlen oder verkauft werden, kann zu einem unsicheren Betriebszustand führen.

• Benutzen Sie diese Durchlüfterpumpe nicht in Schwimmbecken oder in anderen Situationen, in denen Menschen im Wasser sind.

• Benutzen Sie diese Durchlüfterpumpe nicht mit entzündlichen oder trinkbaren Flüssigkeiten.

**8.** Achten Sie darauf, dass das Gerät ordnungsgemäß installiert ist, bevor es in Betrieb genommen wird.

**9.** Lesen und befolgen Sie alle wichtigen Sicherheitshinweise auf dem Gerät.

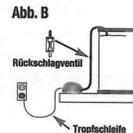
**10.** Wenn ein Verlängerungskabel benötigt wird, muss ein Kabel geeigneter Leistung benutzt werden. Ein Verlängerungskabel mit einer kleineren Ampere- oder Wattzahl als das Gerät kann sich überhitzen. Achten Sie darauf, das Verlängerungskabel so zu verlegen, dass man nicht darüber stolpert oder es herauszieht.

## BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF

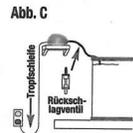
### INSTALLATION

Die Durchlüfterpumpe kann auf zwei verschiedene Arten installiert werden:

**1.** Positionieren Sie die Durchlüfterpumpe auf einer Fläche unterhalb des Wasserspiegels im Aquarium. Um eine Beschädigung durch versehentlich verschüttetes Wasser zu vermeiden, stellen Sie die Durchlüfterpumpe nicht direkt unter das Aquarium.



**Wichtig:** Wenn die Durchlüfterpumpe unterhalb des Wasserspiegels montiert wird, ist es empfehlenswert, ein Rückschlagventil (separat erhältlich) in dem Luftschlauch zwischen Durchlüfterpumpe und Aquarium zu benutzen. (Abb. B)



Das Rückschlagventil verhindert, dass bei Stromausfall oder beim Ausbau des Filters oder anderer luftbetriebener Zubehörteile Wasser

Verwenden Sie ein Rückschlagventil (separat erhältlich), um zu verhindern, dass Wasser durch den Luftschlauch zurück in die Pumpe gelangt. (Abb. C)

#### Wenn Sie die Pumpe montiert haben, folgen Sie den folgenden Anleitungen:

1. Befestigen Sie ein Ende des Luftschlauches (separat erhältlich) an dem Luftauslass an der Durchlüfterpumpe.
2. Befestigen Sie das andere Ende des Luftschlauches an Filter(n), Ausströmerstein(en), Ornament(en) oder ähnlichem luftbetriebenem Zubehör. Achten Sie darauf, dass der Luftschlauch keine Knicke aufweist und dass der Luftfluss nicht unterbrochen werden kann.
3. Verbinden Sie die Durchlüfterpumpe mit dem Stromnetz. Achten Sie darauf, dass das Kabel eine „Tropfschleife“ bildet.

#### MONTAGE-TIPPS

- Die Pumpe sollte an einem trockenen und möglichst staubfreien Standort untergebracht werden. Platzieren Sie die Durchlüfterpumpe nicht auf Teppichboden, da Teppichfasern den Lufteintritt der Pumpe verstopfen und den Luftfluss in die Pumpe behindern können. Dies verringert den Luftausstoß, führt zu einer Überhitzung und verkürzt die Lebensdauer der Pumpe.
- Sie können Luftsteuerventile mit mehreren Luftaustritten verwenden, um zusätzliche Geräte innerhalb des Aquariums anzutreiben. Bei Verwendung von mehreren Luftventilen wird empfohlen, dass ein Luftaustritt nicht durch Zubehör belegt wird, sondern frei bleibt. Dies ermöglicht die Entlüftung des Geräts, wenn sich aufgrund eines sich aufbauenden Gegendrucks zu viel Luft im Gerät ansammelt. Weitere Informationen zum Gegendruck finden Sie unter GEGENDRUCK.
- Durchlüfterpumpen können verwendet werden, um verschiedene Zubehörteile wie etwa Ausströmer, Eckfilter, Unterkiesfilter und Ornamente zu betreiben. Beachten Sie bitte die Montagehinweise für Ihr jeweiliges Aquarienzubehörprodukt.

**ACHTUNG:** Achten Sie bei der Montage darauf, dass kein Wasser durch den Luftschlauch aus dem Aquarium in die Pumpe gelangen kann und diese beschädigt. Um beim Ausbau von Filtern, Ausströmern, Ornamenten oder anderem luftbetriebenem Zubehör aus dem Aquarium den Rückfluss von Aquarienwasser zu vermeiden, gehen Sie folgendermaßen vor:

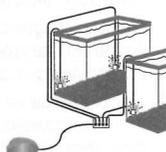
1. Montieren Sie ein Rückschlagventil
2. Lassen Sie die Pumpe in Betrieb, während Sie den Schlauch von der Pumpe lösen. Lösen Sie den Schlauch von der Pumpe und kleben Sie ihn mit Kleband am oberen Rand Ihres Aquariums fest.
3. Jetzt können Sie Filter, Ausströmer und andere luftbetriebene Ornamente sicher aus dem Aquarium entfernen.

#### LUFTFLUSSREGULIERUNG

Um einen ordnungsgemäßen Luftfluss zu gewährleisten, müssen Ventileinstellung und Luftausstoß der Pumpe auf einander abgestimmt sein. Die ideale Einstellung erhalten Sie bei minimalem Gegendruck, d.h. der Luftfluss ist nicht eingeschränkt. Blockieren Sie niemals den Luftaustritt der Pumpe. Dies kann die Membran des Durchlüfters beschädigen (siehe GEGENDRUCK). Regulieren Sie den Luftausstoß des Ventils nach Bedarf (separat erhältlich).

Um das Luftvolumen mittels eines Luftsteuerventils mit mehreren Austritten zu regulieren, wird empfohlen, das letzte Ventil nicht zu besetzen, um es zur Entlüftung des Geräts beim Aufbau übermäßigen Luftdrucks (siehe GEGENDRUCK) zur Verfügung zu haben. Beginnen Sie bei der Regulierung des Luftdrucks am besten mit dem Ventil, das am weitesten vom Lufteintritt des

Luftventils entfernt liegt. Vergessen Sie nicht, das letzte Ventil vollständig



geschlossen zu halten, um keinen Luftdruck zu verlieren. Fahren Sie dann mit der Einstellung der übrigen Ventile fort. Nachdem Sie alle Anpassungen vorgenommen haben, öffnen Sie langsam das letzte Ventil soweit, dass keine Absenkung des Luftausstoßes an den über die übrigen Ventile gesteuerten Geräten festzustellen ist. Um ein Luftdruckgleichgewicht im Hinblick auf alle innerhalb des Aquariums betriebenen Zubehörteile zu erzielen und zu erhalten, können ggf. weitere Anpassungen des Luftventils erforderlich sein. Dies hängt von den über die Durchlüfterpumpe angetriebenen Geräten ab.

**Anmerkung:** Falls das erste Ventil der Luftsteuerungsbaugruppe vollständig geöffnet ist, reduziert sich der Luftausstoß der übrigen Luftaustritte.

Um übermäßigen Luftdruck bzw. eine Luftüberproduktion zu verringern, wird empfohlen, das letzte Ventil nach Bedarf, spätestens jedoch alle zwei Wochen zu öffnen. Hierdurch verhindern Sie vorzeitige Abnutzungserscheinungen und erhöhen die Lebensdauer von Pumpe und Membran des Durchlüfters.

#### GEGENDRUCK

Gegendruck wird durch Druck auf die Membran erzeugt, der durch einen eingeschränkten Luftstrom entsteht. Dies passiert, wenn zuviel Luft von der Pumpe erzeugt wird oder wenn die Luftkanäle versehentlich blockiert werden. Gegendruck über eine längere Zeit durch verstopfte Ausströmer oder andere Blockaden und Einschränkungen dehnen und beschädigen die Membran. Eine gedehnte Membran führt zu einer Verringerung des Luftausstoßes. Eine beschädigte Membran erzeugt gar keine Luft mehr.

#### WARTUNG (ÄUSSERE PFLEGE)

Staub und Schmutz mit einem weichen, feuchten Tuch entfernen. Den Durchlüfter nicht in Wasser tauchen. Benutzen Sie keine Reinigungsmittel.

#### WARTUNG VON AUSSTRÖMERN, LUFTSCHLÄUCHEN UND ORNAMENTEN

Eine regelmäßige Innenwartung dieser Pumpe ist nicht erforderlich. Die übrigen Teile des Luftsystems sollten von Zeit zu Zeit überprüft und gereinigt werden.

- Die Luftschläuche sollten bei Durchführung der normalen Wartungsarbeiten jeweils sorgfältig überprüft werden. Alle Schlauchabschnitte, die abgedrückt, abgelenkt oder anderweitig beschädigt sind, sollten dabei gerichtet oder falls erforderlich ausgetauscht werden.
- Alle angeschlossenen luftbetriebenen Ornamente sollten regelmäßig gewartet werden. Halten Sie alle beweglichen Teile möglichst algenfrei und sauber und reinigen Sie die inliegenden Luftschläuche.
- Ausströmer sollten sauber und verunreinigungs- und algenfrei gehalten werden. Idealerweise sollten sie monatlich jeweils gegen einen zweiten Ausströmersatz ausgetauscht werden, welcher in dieser Zeit getrocknet und vor Einbau in das Aquarium gereinigt wurde. Die Verwendung zweier vollständiger Ausströmersätze jeweils abwechselnd einen Monat lang erhöht die Lebensdauer der Ausströmer und hilft, Gegendruck auf ein Mindestmaß zu reduzieren.

Verstopfungen an Ausströmern und luftbetriebenen Ornamenten vermindern den Luftausstoß und verringern außerdem die Lebensdauer der Membran des Durchlüfters.

#### HINWEISE ZUR PROBLEMBEHEBUNG

Falls die Durchlüfterpumpe keinen Luftausstoß produziert, prüfen Sie folgendes:

1. Stellen Sie sicher, dass die Durchlüfterpumpe an das Stromnetz angeschlossen ist.
2. Stellen Sie sicher, dass die Luftschläuche nicht verstopft sind und dass alle Ventile den Durchfluss von Luft gestatten. Falls die Zubehörteile innerhalb des Aquariums keine Luft abgeben, lösen

Sie den Luftschlauch von der Pumpe und überprüfen Sie, ob die Pumpe Luft ausstößt.

3. Falls die Durchlüfterpumpe keinen Luftausstoß produziert, liegt das meistens daran, dass die Membran zerrissen oder beschädigt ist. Entfernen Sie den Luftschlauch und trennen Sie das Gerät vom Stromnetz. Überprüfen Sie die Membran auf Risse oder Beschädigungen. Jede Form der Öffnung in der Membran macht es der Pumpe unmöglich, für Belüftungszwecke ausreichend Luft abzugeben. Untersuchen Sie stets zuerst die Membran, bevor Sie andere Teile der Pumpe ersetzen.

#### ENTFERNEN DER PUMPE

**Wichtig:** Wann immer die Durchlüfterpumpe vom Luftsystem entfernt werden soll, erst den Luftschlauch entfernen, dann erst den Stecker herausziehen. So wird verhindert, dass durch den Druckverlust Wasser durch den Luftschlauch zurück in die Pumpe läuft. Wenn der Luftschlauch vorher nicht entfernt werden kann, muss sich die Pumpe oberhalb des Wasserspiegels befinden.

#### ERSATZTEILE

Für alle Marina Durchlüfterpumpen sind Reparatursets erhältlich. Sie erhalten diese problemlos bei Ihrem örtlichen Zoofachhändler. Bei Versagen der Elektroschule oder anderer elektrischer Teile ist eine ordnungsgemäße Wartung durch einen autorisierten Reparaturbetrieb erforderlich. In diesem Fall sollte das Gerät zur Reparatur oder zum Ersatz an den Hersteller zurückgegeben werden (siehe GARANTIE).

50 Reparaturset A-18033

75 Reparaturset A-18034

100 Reparaturset A-18035

200 Reparaturset A-18036

300 Reparaturset A-18037

Wenn Sie sich zu Garantiezwecken online registrieren oder Sie weitere Information über unser gesamtes Produktprogramm erhalten möchten, besuchen Sie uns auf [www.hagen.com](http://www.hagen.com).

#### KUNDENDIENST

Falls dieses Produkt fehlerhaft sein sollte, geben Sie es zusammen mit dem Kaufnachweis entweder an Ihren örtlichen Zoofachhändler oder senden Sie es mit im Voraus bezahlten Versandkosten an:

HAGEN Deutschland GmbH & Co. KG

Lehmweg 99 – 105 25488 Holm

#### GARANTIE

Wir garantieren Ihnen, dass die Marina Durchlüfterpumpe bei normaler Verwendung für die Dauer von 2 Jahren ab dem Zeitpunkt des Erwerbs von Material- bzw. Verarbeitungsfehlern frei ist. Sollte dies nicht der Fall sein, verpflichtet sich der Hersteller nach seinem alleinigen Ermessen zur Reparatur oder zum Ersatz der Einheit. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräte, die unsachgemäßer oder fahrlässiger Verwendung oder Manipulationen ausgesetzt wurden oder die durch Unfall beschädigt wurden. Eine Haftung für Verluste oder Schäden an Tierbestand oder persönlichem Eigentum ist unabhängig von ihrer Ursache ausgeschlossen. Ein Geräteversagen aufgrund missbräuchlicher Verwendung ist durch diese Garantie nicht abgedeckt.

#### RECYCLING

Dieses Symbol steht für die getrennte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Artikeln (WEEE). Das bedeutet, dass diese Produkte gemäß der europäischen Richtlinie 2002/96/EC recycled oder demontiert werden müssen, um Umweltschäden zu minimieren. Wenden Sie sich für weitere Informationen an die zuständigen Behörden. Elektronische Produkte, die nicht der Abfalltrennung unterzogen werden, sind potenziell gefährlich für die Umwelt und für die menschliche Gesundheit, da sie gefährliche Substanzen enthalten können.

